



شرکت بهان سد  
(مهندسين مشاور)

BEHAN SADD CO.  
(CONSULTING ENGINEERS)

شماره: ۲۴۱-۹۷-۲۷۱۳ Ref No.:

تاریخ: ۹۷/۰۲/۱۹ Date:

پیوست: دارد Attach:

به نام خدا

**To: The tenderers of Dez Dam Powerplant Extension Project**  
**Subject: Supplementary explanations of the Amendment No. 2**

به: شرکت کنندگان مناقصه طرح توسعه نیروگاه سد دز  
موضوع: توضیحات تکمیلی اصلاحیه ۲

Referring to the Client approval the following object will be informed:

با سلام و احترام  
بنا بر هماهنگی صورت گرفته با کارفرما موارد زیر به اطلاع می رسد:

1. According to the answer presented to Question 2 of Amendment No.2, the Note 5 of Part 3 (Page 34) is substituted with following note:

۱- بر طبق پاسخ ارائه شده به سوال شماره یک در اصلاحیه شماره ۲، تبصره شماره ۶ از بخش ۳ (صفحه ۳۵ متن) به شرح زیر جایگزین می شود:

**Note 1:** LOI must have the authorized and original stamp and signature of the bank/ financial institute and it must be confirmed by the Chamber of Commerce of the country of origin or the embassy of Iran in tenderers' country as well.

"تبصره ۱: نامه تعهد به تامین مالی (LOI) می بایست دارای مهر و امضای اصل و مجاز بانک / موسسه تامین کننده مالی باشد و پس از آن به تایید اتاق بازرگانی کشور مبدا و یا سفارت جمهوری اسلامی ایران در کشور مبدا نیز، رسیده باشد."

2. All published amendments are inseparable parts of RFQ document and tenderers must submit the amendments along with other requested documents in RFQ with authorized stamp and signature to the Client

۲- کلیه اصلاحیه های ارسالی جزء لاینفک اسناد ارزیابی بوده و مناقصه گران می بایست علاوه بر اسناد ارزیابی اولیه، کلیه اصلاحیه های مذکور را پس از مهر و امضا به همراه سایر اسناد و مدارک خواسته شده تحویل کارفرما نمایند.





شرکت بهان سد  
(مهندسين مشاور)

BEHAN SADD CO.  
(CONSULTING ENGINEERS)

شماره : ..... ۲۷۱۳-۹۷-۰۲۴۱ : Ref No. :

تاریخ : ..... ۹۷/۰۲/۱۹ : Date :

پیوست : ..... دارد : Attach :

3. More clarification on consideration of rehabilitation experiences in dam and powerhouse is presented in Annex 1.

۳- توضیحات بیشتر در خصوص لحاظ سابقه علاج بخشی سد و نیروگاه در پیوست شماره ۱ ارائه شده است.

4. It is necessary that all local companies (as a member of Consortium/J.V.) fill and sign (authorized and original stamp and sign) the self-declaration form of ongoing projects and available capacity for Dez dam project based on the attached form (Annex 2) and submit it with other documents.

۴- ضروری است کلیه شرکت‌های ایرانی عضو مشارکت فرم خود اظهاری اعلام کارهای در دست اجرا و ظرفیت آماده به کار را بر اساس فرم پیوست (پیوست ۲) تکمیل و با مهر و امضای اصل به همراه سایر مدارک ارائه نمایند.

Sending an official confirmation to receive this letter is mandatory as soon as receiving this letter.

ضروری است وصول این نامه بلافاصله پس از دریافت، به صورت رسمی به این مهندسان مشاور اعلام گردد.

~~Best Regards~~  
Najaf Pahlavani  
Managing Director  
BEHAN SADD Co. P

نجف پهلوانی  
رئیس هیئت مدیره و مدیر عامل  
BEHAN SADD Co. P





**Annex 1: Clarification on consideration of rehabilitation experiences in dam and powerplant projects**

پیوست شماره ۱: شفاف سازی در چگونگی لحاظ سوابق علاج بخشی طرح های سد و نیروگاه

**1. Scoring method in Table 12-3 (Amendment No.2):** The score of rehabilitation study experience in underground powerplant projects is considered as the score of study and design experience in large underground powerplant project, provided that the stability analyses of the powerhouse cavern and related tunnels are defined in the study tasks.

۱- در روش امتیازدهی در جدول ۱۲-۳ (اصلاحیه شماره ۲): امتیاز مطالعات علاج بخشی نیروگاه های زیر زمینی که شرح خدمات آن در برگیرنده تحلیل های پایداری مغار نیروگاه و تونل های آب بر آن باشد نظیر مطالعات طراحی نیروگاه های زیر زمینی در نظر گرفته میشود.

**2. Scoring method in Table 12-3 (Amendment No.2):** If the scope of work of a study and design experience or rehabilitation study experience (considering the above condition) is restricted just to the underground powerplant cavern, 65% of score is allotted.

۲- در روش امتیازدهی در جدول ۱۲-۳ (اصلاحیه شماره ۲): در صورتیکه شرح خدمات مطالعات طراحی و یا علاج بخشی نیروگاه های زیر زمینی (با شرط بند فوق) تنها مختص به مغار نیروگاه باشد، ۶۵٪ امتیاز متناظر به سابقه ارائه شده تعلق میگیرد.

**3. Scoring method in Table 12-1, Row 4 (Amendment No.2):** The score of study experiences in rehabilitation and safety evaluation projects for concrete gravity dams with at least 30 m in height is considered as the score of Row 4 of Table 12-1, provided that the dynamic analyses of dam body is

۳- در روش امتیازدهی در جدول ۱۲-۱ (اصلاحیه شماره ۲): امتیاز مطالعات ارزیابی پایداری و علاج بخشی سدهای بتنی وزنی با ارتفاع بیش از ۳۰ متر که شرح خدمات آن در برگیرنده آنالیز دینامیکی بدنه سد باشد نظیر امتیاز ردیف ۴ جدول ۱۲-۱ در نظر گرفته می شود





شرکت بهان سد  
(مهندسين مشاور)

BEHAN SADD CO.  
(CONSULTING ENGINEERS)

شماره : ..... ۲۷۱۳-۹۷-۲۴۱ : Ref No. :

تاریخ : ..... ۹۷/۰۲/۱۹ : Date :

پیوست : ..... دارد : Attach :

defined in the study scope of work.

(برابر با ۴,۸).

۴-در روش امتیازدهی در جدول ۱۲-۲، ردیف

**4. Scoring method in Table 12-2, Row 5 (Amendment No. 2):** Score of supervisory experience in rehabilitation of non-concrete or RCC dam body will be considered as the defined score of Row 5 of Table 12-2.

۵ (اصلاحیه شماره ۲): امتیاز سابقه نظارت بر عملیات اجرای علاج بخشی بدنه سدهای غیر بتنی یا RCC همانند نظارت بر اجرای سدهای غیر بتنی یا RCC (ردیف ۵ جدول ۱۲-۲) منظور میشود.





## پیوست شماره ۲- فرم خود اظهاری اعلام کارهای در دست اجرا و ظرفیت آماده بکار

مطابق ماده ۱۸ آئین نامه ارجاع کار در جهت رعایت ظرفیت های اجرایی، امضا کننده زیر متعهد می گردد در تاریخ ..... برای مشارکت در مناقصه پروژه طرح توسعه نیروگاه سد دز، کارهای در دست اجرا و یا کارهایی که اخیراً برنده شده است به شرح زیر می باشد و با آگاهی از ظرفیت های اجرایی پایه و رشته مربوط از نظر مبلغ و تعداد کار مجاز در دست اجراء ظرفیت آماده به کار لازم برای شرکت در مناقصه و عقد قرارداد پروژه مذکور را با مبلغ تعیین شده دارا می باشم.

ردیف	نام پروژه	رشته کار	نام دستگاه اجرایی طرف قرارداد	مبلغ قرارداد	مبلغ کارکرد قرارداد	ظرفیت پایه در رشته	مانده ظرفیت

چنانچه سازمان مدیریت و برنامه ریزی ظرفیت آماده به کار مذکور را تایید ننماید، مسئولیت تاخیر در اجرای پروژه بعهده پیمانکار بوده است و مطابق با دستورالعمل رسیدگی به تخلفات ناشی از عدم رعایت ضوابط ارجاع کار با این شرکت رفتار می گردد.

امضاء مجاز و تعهد آور

تاریخ

این برگ جزء لاینفک اسناد مناقصه بوده و می بایست به همراه سایر اسناد RFQ تحویل گردد.

محل مهر پیمانکار:	محل امضای صاحبان مجاز حق امضاء پیمانکار:
-------------------	--



شرکت بهان سدد  
(مهندسين مشاور)

BEHAN SADD CO.  
(CONSULTING ENGINEERS)

Ref No. : ...۲۷۱۴-۹۷-۰۲۴۱... شماره :

Date : ..... ۹۷/۰۲/۱۹ ..... تاريخ :

Attach : ..... دارد ..... پيوست :

## Appendix 2- Self-declaration Form for Ongoing Projects and Available Capacity

As per Article 18 of Appointment Regulations, in order to observe the executive capacities, we, the undersigned, declare on this date of ..... in order to participate in the tender of Dez Dam Powerplant Extension Project, their ongoing and recently projects won are listed as below. Considering the base executive capacity in related field and subcategory from amount and number of point of view, we have the required capacity to participate in the tender and sign the contract with the defined amount.

No.	Project Name	Field of Work	Employer	Amount of Contract	Amount of the Last Statement	Base Capacity in Field	Remaining Capacity

Provided that the Management and planning Organization do not confirm the available capacity, the Contractor shall be liable for any delays in the project and shall be treated in compliance with the instruction of investigating infringements caused by not observing the Appointment Rules.

Date

Authorized and Binding Signature

This sheet is an inseparable part of the tender documents and shall be presented along with other RFQ documents.

Authorized representative signature:	Contractor's seal:
--------------------------------------	--------------------

